

【日語】情景會話

100

下冊



附CD 2張

顧也力 主編

【日語】情景會話
100

下冊

日語情景會話 100 (下冊)
100 Japanese Situations –
Practical Japanese Conversations II

主 編：顧也力

編 著：李東杰 劉麗 顧也力

編 輯：商務印書館（香港）有限公司編輯出版部

設 計：麥道謙

出 版：商務印書館（香港）有限公司

香港筲箕灣耀興道3號東匯廣場8樓

<http://www.commercialpress.com.hk>

印 刷：美雅印刷製本有限公司

九龍官塘榮業街6號海濱工業大廈4樓A

版 次：2001年12月第1版第1次印刷

© 2001 商務印書館（香港）有限公司

ISBN 962 07 1400 8

Printed in Hong Kong

目 録

前言	1
1. 料理屋での食事——席を予約する	2
在飯店吃飯——訂座	
2. 料理屋での食事——料理を注文する	4
在飯店吃飯——點菜	
3. 料理屋での食事——勘定をする	6
在飯店吃飯——結賬	
4. 趣味を話す——スポーツが好きです	8
談業餘愛好——喜歡體育活動	
5. 趣味を話す——音楽が好きです	10
談業餘愛好——喜歡音樂	
6. 趣味を話す——ゴルフは好きではない	12
談業餘愛好——不喜歡打高爾夫球	
7. 病氣——病氣をする	14
疾病——生病	
8. 病氣——お医者さんに見てもらおう	16
疾病——看病	
9. ホテル——チェックイン	18
酒店——開房	
10. ホテル——チェックアウト	22
酒店——退房	
11. 慰める——心配はいりません	24
安慰——不用擔心	
12. 励ます——日本語が上手になりましたね	26

- 鼓勵——你日語現在很好了啊
13. 銀行で——貯金する 28
 在銀行——存款
14. 銀行で——両替する 30
 在銀行——兌換
15. 郵便局で——郵便料金を聞く 32
 在郵局——詢問郵資
16. 郵便局で——切手を買う 36
 在郵局——買郵票
17. 郵便局で——小包を送る 38
 在郵局——寄包裹
18. お詫びと諒承——遅刻した 40
 道歉和諒解——遲到了
19. お詫びと諒承——約束を破った 44
 道歉和諒解——違約
20. お礼——お土産をもらったお礼 48
 道謝——接受禮物後表示感謝
21. お礼——日頃お世話になったお礼 50
 道謝——平常得到別人幫助時的道謝
22. 相談——日本留學について 52
 商量——關於去日本留學的事
23. 祝う——誕生日を祝う 54
 祝賀——祝賀生日
24. 祝う——結婚を祝う 58
 祝賀——祝賀結婚
25. 祝う——入學を祝う 62
 祝賀——祝賀入學

26.	お悔 ^く やみ——お悔 ^く やみを申し上 ^{もう} げます	64
	弔 ^{めい} 唁——弔 ^{めい} 慰	
27.	交 ^{こう} 通——エア・チケッ ^か トを買 ^か う	66
	交 ^{こう} 通——買 ^か 機 ^き 票 ^{ひょう}	
28.	交 ^{こう} 通——地 ^ち 下 ^か 鉄 ^{てつ} の切 ^き 符 ^ぷ を買 ^か う	68
	交 ^{こう} 通——買 ^か 地 ^ち 鐵 ^{てつ} 票 ^{ひょう}	
29.	税 ^{ぜい} 関 ^{かん} ——パ ^{けん} ス ^{えつ} ポ ^う ー ^と の検 ^{けん} 閲 ^{えつ}	70
	海 ^{かい} 關 ^{かん} ——檢 ^{けん} 査 ^さ 護 ^ご 照 ^{しょう}	
30.	税 ^{ぜい} 関 ^{かん} ——荷 ^{にもつ} 物 ^{ぶつ} のチ ^ち ェッ ^{えつ} ク	72
	海 ^{かい} 關 ^{かん} ——檢 ^{けん} 査 ^さ 行 ^{ぎょう} 李 ^り	
31.	旅 ^{りょ} 行 ^{こう} ——日 ^に 本 ^{ほん} へ旅 ^{りょ} 行 ^{こう} に行 ^い き ^{たい} たい	74
	旅 ^{りょ} 行 ^{こう} ——想 ^{きやう} 去 ^と 日 ^{けん} 本 ^{ぶつ} 旅 ^{りょ} 行 ^{こう}	
32.	旅 ^{りょ} 行 ^{こう} ——京 ^{きやう} 都 ^と を見 ^{けん} 物 ^{ぶつ} する	76
	旅 ^{りょ} 行 ^{こう} ——遊 ^{ゆう} 覽 ^{らん} 京 ^{きやう} 都 ^と	
33.	旅 ^{りょ} 行 ^{こう} ——富 ^ふ 士 ^じ 山 ^{さん} に登 ^{のぼ} った	78
	旅 ^{りょ} 行 ^{こう} ——登 ^{のぼ} 上 ^{じやう} 富 ^ふ 士 ^じ 山 ^{さん}	
34.	言 ^い 訳 ^{わけ} ——渋 ^{じゆ} 滞 ^{うたい} で会 ^{かい} 社 ^{しゃ} に遅 ^ち 刻 ^{こく} した	80
	解 ^{かい} 釋 ^{せき} ——因 ^{いん} 交 ^{かう} 通 ^{つう} 阻 ^そ 塞 ^{さい} 上 ^{じやう} 班 ^{はん} 遲 ^ち 到 ^{たう} 了 ^{りやう}	
35.	勸 ^{すす} め ^め る——い ^{ほん} い ^{すい} 本 ^{せん} を推 ^{すい} 薦 ^{せん} し ^ま す	82
	推 ^{すい} 薦 ^{せん} ——推 ^{すい} 薦 ^{せん} 好 ^{こう} 書 ^{しよ}	
36.	禁 ^{きん} 止 ^し ——芝 ^{しば} 生 ^ふ に入 ^{はい} ってはいけ ^ま せん	84
	禁 ^{きん} 止 ^し ——不 ^ふ 能 ^{ねい} 進 ^{しん} 入 ^{にゅう} 草 ^{そう} 地 ^ち	
37.	禁 ^{きん} 止 ^し ——部 ^へ 屋 ^や でタ ^た バ ^ば コ ^こ を吸 ^す ってはいけ ^ま せん	86
	禁 ^{きん} 止 ^し ——不 ^ふ 許 ^{きょ} 在 ^{ざい} 房 ^{ぼう} 間 ^{かん} 裏 ^り 吸 ^す 煙 ^{えん}	
38.	許 ^{きょ} 可 ^か を乞 ^こ う——館 ^{かん} 内 ^{ない} で写 ^{しゃ} 真 ^{しん} を撮 ^と る	88
	請 ^{きん} 求 ^{きゅう} 批 ^ひ 准 ^{しん} ——在 ^{ざい} 館 ^{かん} 内 ^{ない} 拍 ^{ぱく} 照 ^{しやう} 片 ^{ぺん}	
39.	助 ^{じょ} 言 ^{げん} ——手 ^て 帳 ^{ちやう} にメ ^め モ ^も を取 ^と る	90

	建議——在筆記本做筆記	
40.	注意・助言——それはいけませんね	92
	忠告——那可不行	
41.	助けを求める——小包を送ってもらう	94
	求助——請人寄包裹	
42.	病氣見舞い	96
	探望病人	
43.	出迎え——空港でお客様を迎える	98
	迎接——在機場迎接客人	
44.	見送り——駅でお客様を見送る	100
	送行——在火車站送客人	
45.	お別れ	102
	告別	
46.	つもり——將來を話す	104
	打算——談將來	
47.	あいづち	106
	隨聲附和	
48.	商談——時間のうちあわせ	108
	商業談判——商定時間	
49.	商談——価格のかけひき	110
	商業談判——討價還價	
50.	商談——契約の調印	112
	商業談判——簽署合同	

附 錄

日語動詞活用表	114
日語形容詞活用表	114
日語形容動詞活用表	115

前 言

本書是速成日語自學教材，適應於有一定基礎的初、中級日語學習者，也可用作日語專業基礎階段學生的口語輔助教材。

本書遵循由淺入深的原則，設定 50 個日語會話情景。情景內容涉及當代日本社會日常生活的方方面面，採用使用頻率高、容易上口的語言材料，具有較強的實用性。

本書的會話句子除標注日語假名外，還標注羅馬字母，並附有漢語譯文。因此，即使是未受過日語發音教育的自學者，也可以以基本正確的發音進行會話。本書所設的各情景均獨立成章，學習時不必依次進行，可根據所遇情況選擇學習，甚至可以用作臨時的應急材料。本書會話內容貼近現實生活，淺顯易懂，語言現象的解釋簡而明瞭，學習負擔輕，初學者極易掌握，具有較強的速成性。

本書注重語言材料的選擇，通過內容廣泛的情景會話，可使學習者較全面地掌握現代日語中常用的詞彙、語法、句式、句型，為進一步學習打下堅實的基礎。

本書由廣東外語外貿大學日語專業顧也力教授主編，參加編寫的有李東杰(1-20)、劉麗(21-40)、顧也力(41-50)。

編著者識

料理屋での食事一席を予約する

Ryōri-ya de no shokuji—Seki o yoyaku-suru
在飯店吃飯一訂座



テーブルを予約したいのですが

- A: ^{こんばん ろく じ} 今晚、6 時に 4 人分のテーブルを予 ^よ 約したいのですが。 今天晚上 6 點，我想預訂一張 4 人座位。
Konban, roku-ji ni yo-nin bun no teburu o yoyaku-shitai no desu ga.
- B: ^{まどぎわ} 窓際の席がよろしいですか。 靠窗的座位好不好呢？
Madogiwa no seki ga yoroshii desu ka?
- A: ^{なが} もし、眺めのいい部屋があつたら、そ ^へ ちらのほうをお願いします。 如果有周圍景色好的單間，請給安排一下。
Moshi nagame no ii heya ga attara sochira no hō o o-negai-shimasu.
- B: ^{もう おけ} 申し訳ありません。部屋はみな予 ^よ 約 ^ず 済みなんです。 對不起。房間都有人預訂了。
Mōshiwake arimasen. Heya wa mina yoyaku-zumi nan desu.
- A: ^{なんじ} 何時ごろなら部屋が取れますか。 幾點鐘可以有房間？
Nan-ji goro nara heya ga toremasu ka?
- B: ^{しち じ} 7 時ごろには取れると思いますが、 ^{おも} 我想 7 點鐘左右會有房間，
よろしいでしょうか。 可以嗎？
Shichi-ji goro ni wa toreru to omoimasu ga, yorosii deshō ka?
- A: ^{しち じ} じゃ、7 時の予約にしてください。 好吧，就預定 7 點鐘的。
Ja, shichi-ji no yoyaku ni shite-kudasai.

單語

tango

生詞

りょうりや 料理屋	ryōri-ya	飯店, 餐館
よやく 予約する	yoyaku-suru	預訂, 預約
よにんぶん 4人分	yo-nin bun	4份
まどぎわ 窓際	madogiwa	靠窗, 窗邊
ながめ 眺め	nagame	景色
よやくずみ 予約済み	yoyaku-zumi	已預訂完

解説

kaisetsu

解説

- (1) “料理屋”通常可指較為一般、傳統的飯店、餐館。“レストラン”(restaurant)檔次稍高, 給人以較洋氣、西式的感覺。
- (2) “～済み”接在名詞後面, 表示一件事情已經完成、結束。如: “チェック済み”(檢查完)、“出荷済み”(貨已出完)、“説明済み”(已經說明過)。
- (3) “窓際”是“靠窗邊”的意思。而由“窓際”(靠窗邊)派生出來的“窓際族”(顧問)一詞指由主要崗位退居二線, 辦公桌被放在“靠窗邊”位置的、“清閒”下來的人們。
- (4) “予約”以電話預約更為常見。在去中等以上水平的飯店吃飯時, 通常以預約為好。“予約”除指定具體時間、人數、菜式之外, 還可提出座席要求、喜好的位置等。例如: “全員、一緒に席をお願いします”(請安排我們坐在一起); 有時也要注意衣着和餐館的氣氛是否協調, 問一句: “服装の決まりはありますか”(有沒有服裝方面的規定?); 預約如有變化或要取消, 可以說: “すみません、予約をキャンセル/取り消し/キャンセル・したいのですが”(我想更改/取消/中止預訂內容。)

料理屋での食事—料理を注文する

Ryōri-ya de no shokuji— Ryōri o chūmon-suru

在飯店吃飯—點菜

 注文を聞いてください

- A: すみません。ちょっと。 對不起，我點一下菜。
Sumimasen. Chotto.
- B: はい、何になさいますか。 好，您要點甚麼？
Hai, nani ni nasaimasu ka?
- A: この店のお薦めは何ですか。 你這裏拿手菜是甚麼呢？
Kono mise no o-susume wa nan desu ka?
- B: 西洋料理ですか、日本料理ですか。 西餐呢，還是日本菜？
Seiyō-ryōri i desu ka, Nihon-ryōri desu ka?
- A: いいえ、この地方の名物料理が食べたいのですが。 我想尝尝這裏的風味菜，不知……。
Iie, kono chihō no meibutsu-ryōri ga tabetai no desu ga.
- B: この料理はいかがでしょう。シェフのお薦めですが。 這個菜怎麼樣？大師傅的特別推薦。
Kono ryōri wa ikaga deshō. Shefu no o-susume desu ga.

單語	tango	生詞
ちゅうもん 注文	chūmon	點菜, 定菜
なさいます	nasaimasu	做, 幹 (“する”的敬語說法)
せいようりょうり 西洋料理	seiyo-ryōri	西餐
にほんりょうり 日本料理	Nihon-ryōri	日本菜, 和式
ちほう 地方	chiho	本地, 當地
めいぶつりょうり 名物料理	meibutsu-ryōri	風味菜
シェフ	shifu	廚師, 師傅
お薦め おすすり	o-susume	推薦, 介紹

解説	kaisetsu	解説
(1) “注文^{ちゅうもん}を聞^きいてください”是“請聽聽我點菜”的意思。還可以說“注文^{ちゅうもん}お願^{ねが}いします”(請給我點菜)。“注文^{ちゅうもん}”也可以用“オーダー(order)”等說法。 (2) 一般情況, 飯店會主動為客人送上“メニュー”(菜單)。如果沒有, 可以說“メニュー^みを見せてください”(請給我看看菜單), “日本語^{にほんご}のメニューがありますか”(有日文的菜單嗎?)等。 (3) “何^{なに}になさいますか”為“何^{なに}にしますか”(您要點甚麼呢?)的客氣說法, 多用於服務行業。“なさいます”是“する”(做, 幹)的敬語; 一般在對長輩、身份地位比自己高的人, 以及需要客氣等場合使用。例如: “どうぞ、無理^{むり}な仕事^{しごと}はなさらないでください”(請不要做自己難以勝任的事情)。“～にする”是“選擇…”的意思。在這裏是選擇所點菜式。在此場合, 若直截了當說“何を^{なに}食べ^たますか”(你吃甚麼?), 則顯得生硬, 不常用。 (4) 在日本的餐館, 常見的菜式品種有: 中華料理^{ちゅうかりょうり}/中餐; 日本料理^{にほんりょうり}/和式; フランス料理^{りょうり}/法國菜; イタリア料理^{りょうり}/意大利菜; 韓国料理^{かんこくりょうり}/韓國菜; 魚介料理^{ぎょかいりょうり}/海鮮料理, 等。此外, 得意料理^{といてりょうり}/拿手菜; 地方料理^{ちほうりょうり}/地方菜; 特別料理^{とくべつりょうり}/特別餐; 名物料理^{めいぶつりょうり}/風味菜等用語也常常使用。		

料理屋での食事—勘定をする

Ryōri-ya de no shokuji—Kanjō o suru

在飯店吃飯—結賬

 私がまとめて払います

- A: もう少しいかがですか。 再來一點兒好嗎?
Mō sukoshi ikaga desu ka?
- B: もうたくさんいただきました。 已經吃了很多了。
Mō takusan itadakimashita.
- A: では、勘定をしましょうか。 那麼，我們結賬吧。
Dewa, kanjō o shimashō ka?
- B: 私がまとめて払います。 我來一起付。
Watashi ga matomete haraimasu.
- A: 領收書をもらってください。 請要張發票。
Ryōshūsho o moratte-kudasai.
- B: あのう、すみません。勘定をお願い 喂，對不起。請結賬。
します。
Anō, sumimasen. Kanjō o o-negai-shi-masu.

単語

tango

生詞

かんじょう
勘定
りょうしゅうしょ
領収書

kanjō

結賬, 埋單

ryōshusho

發票, 收據

matomete

一起, 合起來

まとめて
はら
払います

haraimasu

付費

解説

kaisetsu

解説

- (1) “まとめて～”, 在這裏是“一起”、“集合起來”的意思。例: “荷物をまとめて預けましょう”(把行李集中存起來吧), “お金をまとめて一度に払います”(把錢收齊, 一次交)。
- (2) “～をもらってください”(請你要…) 是要求對方向第三者索取某種東西時所使用的句型。用於說話人與聽話人處於同輩、較熟悉或聽話人為晚輩等關係的場合, 比較隨便。客氣一點兒的用法有“～をもらってくださいませんか”(能請您要…嗎?) 等。
- (3) 在日本, 餐後結賬時, 有時會說: “私がおごりましょう”(我請客), 有時也要“割勘”(分攤付賬)。如: “今日は割勘で行きましょう”(今天分攤)。此外, 對賬單感到不清楚時, 可以這樣查問: “この料金は何かですか”(這個費用是甚麼?), “サービス料は含まれていますか”(有沒有包括服務費?)。如果在所住賓館的餐廳用餐, 可要求“勘定は部屋に付けてください”(飯錢結在房費裏)。不想以現金結賬時, 有“カードでいいですか”(信用卡可以嗎?) 等說法。交錢時問一下: “ここで払うのですか”(是在這裏交嗎?)。賬結完後有錯時可以指出: “計算が違っているようです”(計算好像不對), “おつりが違います”(找錢有錯), 不算過分。最後, 需要發票時, 事先說清楚: “領収書をください”(請開發票)。

趣味を話す—スポーツが好きです

Shumi o hanasu—Supōtsu ga suki desu

談業餘愛好—喜歡體育活動



ご趣味は何ですか

- A: ご趣味は何ですか。 你的業餘愛好是甚麼？
Go-shumi wa nan desu ka?
- B: スポーツです。 我愛好體育活動。
Supōtsu desu.
- A: どんなスポーツをなさいますか。 你做甚麼體育活動？
Donna supōtsu o nasaimasu ka?
- B: 野球をやりますが、始めたばかりで、 我打棒球。但是，剛剛開
巧くありません。 始，打得不好。
Yakyū o yarimasu ga, hajimeta bakari
de, umaku arimasen.
- A: 野球は健康にいいですね。 打棒球對身體有好處。
Yakyū wa kenkō ni ii desu ne.
- B: いつかご一緒しませんか。 甚麼時候我們一起打吧？
Itsu ka go-issyo-shimasen ka?
- A: はい、そうですね。 行，甚麼時候看看吧。
Hai, sō desu ne.

單語	tango	生詞
しゅみ 趣味	shumi	業餘愛好
すき 好き	suki	喜歡
やきゅう 野球	yakyū	棒球
やります やります	yarimasu	做, 幹
うまい 巧い	umai	好, 水平高
けんこう 健康	kenkō	健康

解説	kaisetsu	解説
----	----------	----

- (1) “好きです”是“喜歡”、“喜好”的意思。使用時,前面用助詞“が”表示所喜歡、喜好的對象。如:“春より秋が好きです。”(比起春天,我更喜歡秋天),“あの人が好きですよ。”(我喜歡那個人)。
- (2) “ばかり”接在助動詞過去式“た”的後面,構成慣用句型,相當於漢語“剛剛…”的意思。例如:“今、起きたばかりです。”(我剛剛起床),“花子さんはご飯を食べたばかりですか。”(花子剛剛吃完飯嗎?)。
- (3) “～にいいです”是一個習慣表達方式。意思是“對…有好處”、“對…有益”。例如:“緑は目にいいです”(綠色對眼睛好)。相反,“對…不好”可以說“～に悪い”。例如:“たばこは健康に悪いです”(吸煙危害健康)。
- (4) “はい、そうですね”在本文中可理解為“是,甚麼時候看看吧”的意思。在日常言語使用中,我們常常會遇到不好明確表明態度的情況,類似場合可以使用這種比較曖昧的回答方式,以避免直接拒絕對方的要求。
- (5) “巧くありません”(不好)是形容詞“巧い”(好)的否定形式。日語形容詞的否定方法比較簡單,將其詞尾“い”變成“くない”(客氣的說法用“くありません”)。

例如:

あつ
暑い(熱)——あつ
暑くない(不熱)

うれ
嬉しい(高興)——うれ
しくない(不高興)